

AARHUS TEATER SCENE 27. SEPTEMBER - 2. NOVEMBER 1991

STARDUST
STUDIOS AS
PRÆSENTERER:



DEN
FORBUDTE
PLANET

ROCKMUSICAL AF BOB CARLTON

Nordhavets Teater



Páll Danielson og Jens Zacho Böye

»FRIENDS, ROMANS AND COUNTRYMEN, LEND ME YOUR EARS«

DEN FORBUDTE PLANET

Koreografi:
CHRIS BLACKWELL

Musical af Bob Carlton

Scenografi:
ERIK SÖDERBERG

Musikalske arrangementer:
ANDERS BARFOED,
MARIUS DAHL KNUDSEN
& BJØRN CHRISTENSEN

Bearbejdelse:
MADELEINE RØN JUUL
& HANS KRAGH-JACOBSEN

Kostumer:
CECILIA LAGERGREN WINGÅRD

Oversættelse:
HANS KRAGH-JACOBSEN

Lys:
NIELS EMIL LARSEN

Sanginstruktion:
LISE DANDANELL

Isenesættelse:
MADELEINE RØN JUUL

Lyd:
JENS RAVN



Hother Bøndorff

Forestillingens varighed ca. 2 timer 15 min. incl. pause.

Teaterforlag: Strakosch og Nordgreen
Premiere på Cambridge Theatre, London: 18. september 1989
Danmarkspremiere: 21. september 1991
Opføres frem til 2. november 1991 · Aarhus Teater Store Scene

Medvirkende:

Jerry Bonanza: Studievært	HOTHER BØNDORFF
Hilmar Hudegaard: Kaptajn Tempest	ANDERS BAGGESEN
Preben Preset: Dr. Prospero	JENS ZACHO BÖYE
Hanne Stella: Know-how-officer	DORTHE HANSEN
Suzie Birk: Miranda.....	CHARLOTTE FICH
Albert Großmann: Cookie	MICHAEL HASSEFLUG
Jean Dé Petersen: Bådsmand Arras.....	PÁLL DANIELSEN
Leif G. Lundsblad: Ariel.....	BUE WANDAHL
Tony Melborg Lorentzen: Kapelmester/navigationsofficer	ANDERS BARFOED
Robert Melborg Lorentzen: Besætningsmedlem.....	CLAUS CARLSEN
Cai Sjaffelitzky De-Mukadell: Besætningsmedlem.....	ANDERS ERRBOE
Johnny Møggreb: Besætningsmedlem	MARIUS DAHL KNUDSEN
Folmer fra Trøjborg: Besætningsmedlem	HENNING A. JØRGENSEN
Elo Berg: Besætningsmedlem	OLE THESTRUP
Ditlevsen: Besætningsmedlem	BJØRN CHRISTENSEN
Sonja Hansen: Suffløse	JOAN BAGGESEN HINSBY
Charlie Bip-Bip: Kameramand.....	LARS BERG
Charlie Check: Regissør	JAN BACH

Forestillingsleder: Jan Bach
Regissør: Joe Otterstrøm/Bruno Nielsen-Boreas
Instruktørassistent: Thomas Hedemann
Suffli: Joan Baggesen Hinsby
Repetitør: Søren Dahl
Afvikling lys: Peder Jacobsen, Anders Agerbo
Afvikling lyd: Kurt Bøje, Kim Engelbrecht
Videoproduktion: Saks Film & TV A/S
Videoproducere: Steen Jensen og Thomas Hedemann

Plakat og forestillingslogo: Nils Henrik Pedersen
Foto: Hans Bølcho
Diverse citater: William Shakespeare
Programredaktion: Jørgen Heiner og Jørn Rasmussen
Tryk: Kannike Tryk A/S, Århus

Belysningsmester: Niels Emil Larsen
Tonemester: Jens Ravn
Scenemester: Kai Johansen
Malersal: Anne-Marie Kjær
Skræddersal: Hanne Gissel, Mehmet Hilmi
Frisør: Joan Gylling
Rekvisitører: Viggo Bay, Steen Jonassen
Overregissør: Steen Boutrup
Teknisk chef: Jørn Walsøe
Teaterchef: Palle Jul Jørgensen

Aarhus Teater takker
MAERSK TRAVEL for flyvende service

»ALL THE WORLD IS A STAGE«

Hep Hep for Shakespeare

Af Jørgen Heiner

*Se 'å få check på Shakespeare.
Sig det, han har sagt.
Bar' træk på Shakespeare.
Du får kvinden i din magt!*

Citatet stammer fra Cole Porters musical-hit fra 1948 – *Kiss Me, Kate* – en af musicalhistoriens største succes'er over hele verden. Den bygger på Shakespeares *Trold kan Tømmes* og er historien om den hidsige og dejlige Katrine, der skal tømmes af elskeren Petruchio. Hos Cole Porter er handlingen flyttet frem til nutiden og udspilles på et teater, hvor et skuespillerpars ægteskabelige bryderier spejler Shakespeare-komediens elskovskonflikter i en sådan grad, at teater og virkelighed støder sammen og slår farverige gnister – og Cole Porters melodier fængede så stærkt, at de blev evergreens.

Både før og siden har Shakespeares dramatik været en udtømmelig kilde og grundlaget for utallige shows, operaer og balletter, men det var med musicalen *Drengene fra Syracus* (1938) af Richard Rodgers og Lorenz Hart, at en Shakespeare-tekst – her *The Comedy of Errors* – for første gang blev benyttet inden for denne genre. Rossini og Verdi havde tidligere dristet sig til at skrive operaer over Shakespeare, mens musicalteatret trods alt aldrig havde haft den »frækhed at forgribe sig« på den store, gamle digter.

Nu var begyndelsen imidlertid gjort, og mange Shakespeare-inspirerede musicals skulle følge efter – både store succes'er og dundrende fiaskoer.

Mest elsket og nok oftest spillet er Leonard Bernsteins verdenskendte *West Side Story* (1957) – efter Shakespeares tragedie om *Romeo og Julie*, og om familiefjender i renæssancens Verona.

Musicalens handling er flyttet til 1950'ernes Manhattan. Den udspilles mellem rivaliserende bander, og gadekampene afdækker sociale og etniske problemer blandt New Yorks ungdom – temaer, som tidligere

gere var helt utænkelige inden for musicalens verden. Men kærlighedshistoriens tragiske afslutning og billedet af 50'ernes voksende ungdomskonflikter fængede på en ny og chokerende måde – stærkt understøttet af melodiernes gennemslagskraft og dansenes moderne og rytmiske styrke.

Med denne helt enestående succes, der kom op på alverdens teatre i de følgende årtier og frem til i dag, skulle der gå nogle år, inden andre teaterfolk havde mod nok til atter at vende sig mod Shakespeare. Men det skete i 60'erne, efter rockmusikkens gennembrud, og det nye musikalske billede viser sig i bl.a. rockmusicalen *Your Own Thing* (1968) efter Shakespeares *Helligtrekongersaften*.

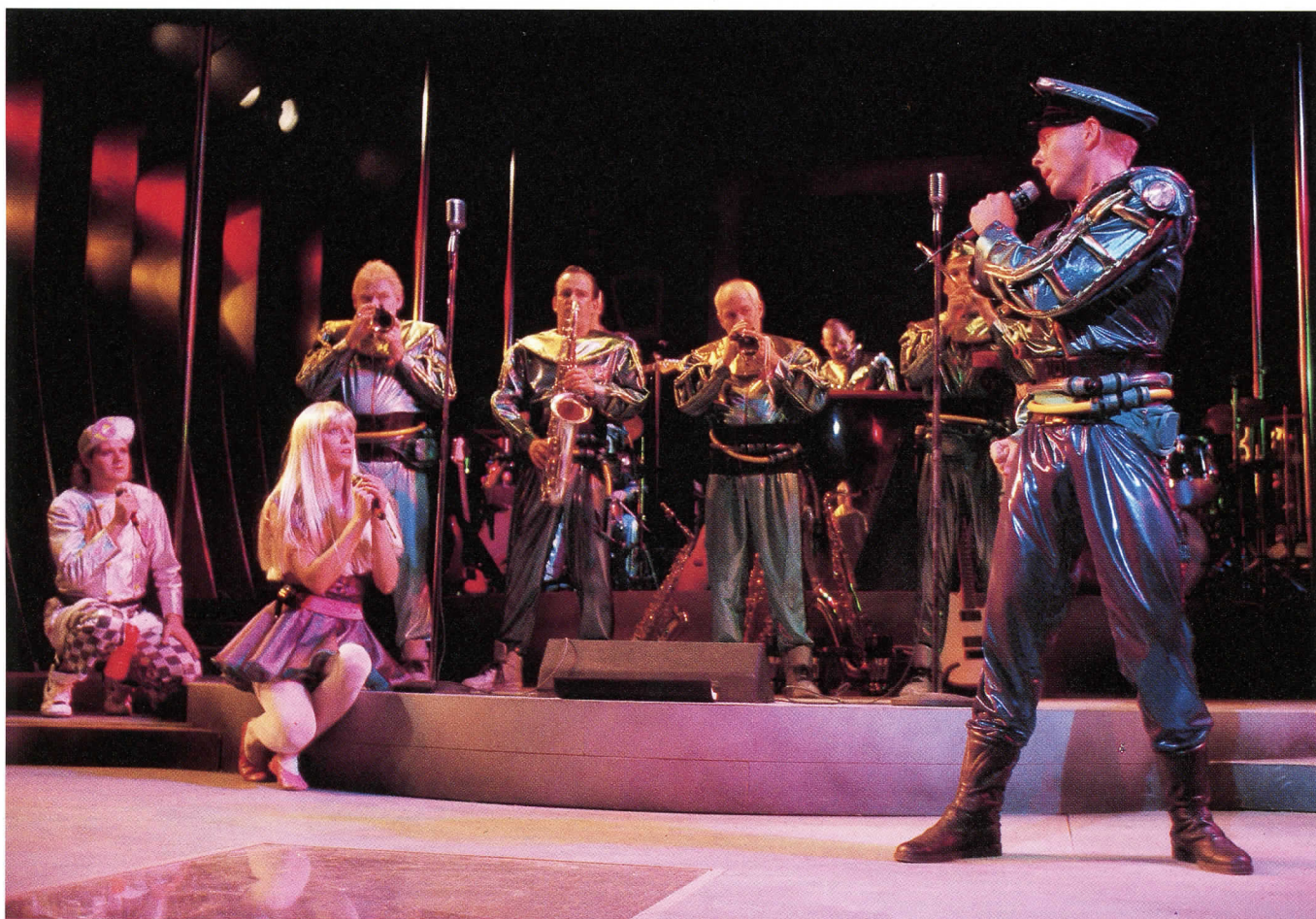
Også den engelske rockmusik læste Shakespeare og greb dristigt fat i Othello-historien og skabte et farve- og lydshow, et nutidsdrama om ondskab, dumhed, sex, racisme og profit – en forrygende og rystende rockmusical med titlen *Catch My Soul* (1970). Senere har også den berømteste danske prins fået sin musical – *Rockabye Hamlet* (1976), ligesom komedien *Two Gentlemen of Verona* er blevet benyttet – og *Twelfth Night* og *Comedy of Errors* endda flere gange.

Et af de seneste og friskeste skud på musicalstammen er *Den Forbudte Planet*, der bygger på Shakespeares *Stormen* og i England blev lanceret som Shakespeares »eneste musicalmanuskript« – og tillige tildelt den fornemme Laurence Olivier-pris 1990 som årets bedste musical.

Jo, William Shakespeare – renæssancens store og frodige digter og dramatiker – er altid god. Eller som det siges i *Kiss Me, Kate*:

*Hep Hep for Shakespeare.
Han gør livet let!
Komplet!
Og fra A til Z! I plet!*

»TO BE OR NOT TO BE, THAT IS THE QUESTION«



Michael Hasselflug, Charlotte Fich og Anders Baggesen i forgrunden



Dorthe Hansen, Páll Danielsen, Anders Baggesen, Charlotte Fich, Jens Zacho Böye og Michael Hasselflug med Anders Errboe i baggrunden

*Páll Danielsen, Anders Baggesen, Michael Hasselflug,
Dorthe Hansen og Bue Wandahl*





It's only rock'n'roll...

Af Poul Martin Bonde

Lad mig bare sige det som det er. Jeg er slet ikke gammel nok til at ha' et forhold til den her musik. Der var ikke engang tænkt på mig, da Elvis Presley tilbage i 50'erne for første gang vred hofterne i ekstase og dermed fortalte alle der lyttede, at musik kan være lig med sex. Det år, jeg kom til verden på Fødselsstiftelsen i Århus, havde Jerry Lee Lewis indspillet *Great Balls of Fire*, uden at jeg egentlig tror, at de to ting havde noget med hinanden at gøre. Jeg var 6, da Them, med den senere så legendariske Van Morrison, indspillede *Gloria* og dermed sikrede pigebarnet en evig plads i rockhistorien. Og jeg var 8 og kun interesseret i piger som nogen man kunne rykke i fletningerne, da James Brown stolt bekendtgjorde *It's a Man's World!*

Og alligevel ligner sangtitlerne i denne musical også soundtracket til min ungdom – og det skulle undre mig meget, om en del af disse rockperler ikke også vil være at finde i det kollektiv af ligesindede rockelskere, jeg håber at blive gammel på.

Musikken i *Den Forbudte Planet* er nemlig på én gang historien om rockens fødsel og tidlige opvækst og – for en stor del af sangenes vedkommende – samtidig langtidsholdbar årgangsrock, med historier om evigtgyldige emner som dans, knuste teenagehjerter, oprør og forelskelse og hvad deraf følger. Dét handlede sangene om i 50'erne og 60'erne, og det handler de sange, der skrives i dag, såmænd også om. *Good Vibrations* hedder den Beach Boys-sang, der blev plads til i forestillingen – og meget bedre beskrivelse af, hvad det hele drejer sig om, er mere end svær at lave.

For mig har rockmusik altid været både tilflugt og udvej. Når der var ballade med forældrene eller kæresten skredet og skolen værre end nogensinde, så var der ikke andet at gøre end at smække med døren og putte noget rock i spillen og spille højt. Og synge til spejlet og spille luftguitar og drømme om den karriere som rockmusiker, der ville få dem alle sammen til at spærre øjnene op og fortryde deres urimelige behandling af stjernen som ung. *We've Gotta Get Out of this Place* sang The Animals og formulerede enhver undertrykt teenagers inderste følelser og

drømme om at stikke af fra hele lortet. Og det blev forstået af enhver, uanset om hjemstavnen hed Newcastle, New York eller Nørre Nebel.

Only the Lonely sang Roy Orbison og leverede det perfekte lydspor til mit knuste hjerte, der på underlig vis helede igen og for en tid, urimeligvis gjorde Roy overflødig. Men så blev det heldigvis knust igen, og Roy Orbison tilgav, var trofast og kunne endnu en gang give trøst til en af de faldne på kærlighedens slagmark. *She's Not There* sang The Zombies, og jeg husker en aften på et værelse i Viborg, hvor lyset var slukket og alting tilladt. Desværre var vi 5 drenge og 3 piger – og simpel hovedregning siger 2 drenge i overskud, hvoraf jeg uheldigvis var den ene. Det eneste, der var at gøre, var at ryge cigaretter og prøve at lade The Zombies overdøve lyden af tungekys og teenagerlove. »Let me tell you 'bout the way she looks/the way she acts/and the colour of her hair...« Via lyden ku' jeg se hende, fornemme hende og nærmest smage hendes læber. Scratch knas puff... og den musikalske luftspejling forsvandt med lyden af en plade, der bare stod og kørte i sidste ridsede rille. Tilbage til virkeligheden.

Og sådan kunne mange garanteret berette om deres oplevelser med de sange, der er så væsentlig en del af denne forestilling. Og så er det da hamrende ligegyldigt, om musikken er lavet dengang mor var dreng og far havde budplads og tiderne var helt anderledes og pengene ikke sad så løst og man både lærte at skrive og regne i skolen – og en hel masse andet af samme skuffe. De 22 sange, der er plads til i *Den Forbudte Planet*, har for størstedelens vedkommende overlevet i mere end 25 år – og det har de udelukkende, fordi drømmene, lysterne og lasterne ikke har ændret sig synderligt i den mellemliggende periode. Rock fra dengang for længe siden overlever kun, fordi nogen holder den i live – nemlig dem, der bli'r ved med at lytte til den og dem, der lytter for første gang, bli'r fanget af musikken og holder den ung.

Og måske er det bare rock'n'roll – men det er med en hel del på samvittigheden...

»ROMEO, ROMEO, WHEREFORE ART THOU ROMEO«



Bue Wandahl, Dorthe Hansen og Michael Hasselflug



Páll Danielsen, Anders Baggesen, Bue Wandahl og Michael Hasselflug



Michael Hasselflug

Musikken

Forestillingens numre – og de grupper og solister, der oprindeligt indspillede dem:

WIPE OUT
The Surfaris

IT'S A MAN'S WORLD
James Brown

GREAT BALLS OF FIRE
Jerry Lee Lewis

DON'T LET ME BE MISUNDERSTOOD
The Animals

GOOD VIBRATIONS
The Beach Boys

AIN'T GONNA WASH FOR A WEEK
Brooke Brothers

I'M GONNA CHANGE THE WORLD
The Animals

TEENAGERS IN LOVE
Frankie Lymon and The Teenagers

YOUNG GIRL
Gary Puckett and The Union Gap

SHE'S NOT THERE
The Zombies

ALL SHOOK UP
Elvis Presley

GLORIA
Them

GLORIA (reprise)
Them

WHO'S SORRY NOW
Connie Francis

TELL HER
The Exciters

ROBOT MAN
Connie Francis

SHAKE RATTLE AND ROLL
Bill Haley and The Comets

GO NOW
The Moody Blues

ONLY THE LONELY
Roy Orbison

THE YOUNG ONES
Cliff Richard

WE'VE GOTTA GET OUT OF THIS PLACE
The Animals

WIPE OUT (reprise)
The Surfaris

TELSTAR
The Tornados

HEY MR. SPACEMAN
The Byrds

MONSTER MASH
Sha-na-na

GREAT BALLS OF FIRE (reprise)
Jerry Lee Lewis

TELSTAR CHA-CHA-CHA
OG DIVERSE UNDERLÆGNINGSMUSIK:
**Tony Melborg Lorentzen alias kapelmester
Anders Barfoed**

»SOMETHING IS ROTTEN IN THE STATE OF DENMARK«



Ole Thestrup, Charlotte Fich og Anders Baggesen



Hother Bøndorff, Jens Zacho Böye, Dorthe Hansen og Michael Hasselflug

Aarhus Teaters personale 1991/92:

Teaterchef:

Palle Jul Jørgensen

Sekretær:

Tove Laursen

Teknisk chef:

Jørn Walsøe

Skuespillere

Karen-Lis Ahrenkiel
Julie Carlsen
Charlotte Fich
Dorthe Hansen
Merete Hegner
Pia Henningsen
Andrea Vagn Jensen
Lizzi Lykke
Mette Munk Plum
Jette Sievertsen
Merete Voldstedlund
Karen Wegener
Jens Albinus
Anders Baggesen
Henrik Birch
Peter Bork
Hother Bøndorff
Jens Zacho Böye
Karl Erik Christophersen
Michael Hasselflug
Lars Høy
Ejnar Hans Jensen
Peder Holm Johansen
Olaf Johannessen
Lars Junggreen
Caspar Koch
Niels Bender Mortensen
Jens Pedersen
Thomas Leth Rasmussen
Ulf Stenbjørn
Kim Veisgaard
Bue Wandahl
Ole Wegener
Klaus Wegener

**Sæsonens gæste-
skuespillere:**

Asger Bonfils
Poul Clemmensen
Mette Agnethe Christensen
Paul Erik Christiansen
Páll Danielsen
Jørgen Fønss
Annette Katzmann
Ruth Maisie
Anne-Vibeke Mogensen
Edith Thrane

Sæsonens iscenesættelse:

Johan Bergenstråhle
Asger Bonfils
Jørgen Heiner
Søren Iversen
Eyun Johannessen
Madeleine Røn Juul
Birgitte Kolerus
Henrik Sartou

**Sæsonens scenografer
& kostumedesignere:**

Ingolf Bruun
Jesper Corneliussen
Steen Lock-Hansen
Kristian Vang Rasmussen
Claus Rostrup
Erik Söderberg
Cecilia Lagergren Wingård

Sæsonens kapelmestre:

Anders Barfoed
Søren Dahl

**Sæsonens oversættere/for-
fattere:**

Kjeld Bjørnager
Niels Brunse
Peter Bugge
Jacob Kielland
Hans Kragh-Jacobsen
Jens Smærup Sørensen

Sæsonens komponister:

Søren Dahl
Fuzzy

Koreografi/Fights:

Chris Blackwell
Hother Bøndorff

Dramaturger:

Asger Bonfils
Janicke Branth
Jørgen Heiner

Konsulenter:

Søren Iversen
Eyun Johannessen
Jørgen Ljungdahl

Husdramatiker:

Henning Mortensen

Talepædagog:

Ivan Køhler

Suffli:

Joan Baggesen Hinsby
Anette Walsøe
Hanne Wolff

Administration:

Kontorchef Karen Skjødt
Bente Bak
Kis Giver
Helle Hansen
Majbritt Hansen
Ruth Hansen
Jonna Thomsen

Regi:

Overregissør Steen Boutrup
Trine Tue Andersen
Jan Bach
Bruno Nielsen-Boreas
Claus Mydtskov
Joe Otterstrøm

Maskinmester:

Jørgen Prip
Jens Villesen

Scenen:

Scenemester Kai Johansen
Lasse A. Christensen
Børge Christiansen
Lars Fog
Kjeld Kjær Jørgensen
Jan Holm Nielsen
Knud Brodersen

Snedkersal:

Undermester Bent Jensen
Undermester Villy
Kristensen
Undermester Erik Wisler
Verner Bang
Frøde Jensen
Freddy Laursen
Jørn Svenningsen

Malersal:

Afdelingsleder Anne-Marie
Kjær
Michail Egorov Dullum
Ruth Grønborg
Søren Hornemann

Skreddersal:

Kostumiere Hanne Gissel
Henny Andersen
Gurli Radich Johansen
Inge Lehrskov
Connie Møldrup Rasmus-
sen
Kirsten Thomsen
Kostumiere Mehmet Hilmi
Gunnar Andersen
Viggo Eriksen

Lys og lyd:

Belysningsmester Niels
Emil Larsen
Tonemester Jens Ravn
Kurt Bøje
Andreas Alsing Carlsen
Kim Engelbrecht
Knud Jacobsen
Peder Jacobsen
Lise Roed Lauridsen
Thomas van Norde
Per H. Olsen
Anders Agerbo

Rekvistafdelingen:

Rekvistør Viggo Bay
Steen Jonassen

Information:

Informationschef Jørn
Rasmussen
Annette Jensen
Susan Goul Poulsen (vikar)
Eva Søbye

Arkivar:

Bertold Lorentzen

**Abonnements- og
billetkontor:**

Abonnementssekretær Finn
Schrøder
Lone Bergholdt
Bendi Christensen
Aase Kiil Jensen
Jette Rask

Frisør og påklæder:

Afdelingsleder Joan Gylling
Lis Zesach Kesje
Ellen Margrethe Nielsen
Britta Nygaard
Bente Hytte Rasmussen
Anna Margrethe Halle
Ritha Stegger Madsen

Kantinen:

Bestyrer Gurli Stjerne
Christensen
Elin Jørgensen
Edith Møldrup Rasmussen

Vagtmestre:

Knud Steen Bak
Per Fanél
Jørn Greffell

Kontrol:

Overkontrollør Preben
Bøckmann
Claus Andersen
Jan Hurup Andersen
Jørgen Andersen
Finn Arentzen
Poul E. Christensen
Jan Christensen
Karl Erik Hamborg
John Lange Hansen
Villy Madsen
Hans Otto Mancke
Ejvind Nielsen
Max Dall Pedersen
Chr. Møller Sørensen

Programsælgere:

Dorthe Andersen
Peter Bergholdt
Lotte Bernt
Marlene Bøckmann
Ane Gaardmand
Kasper Høst
Pernille Ibsen
Sus Jensen
Agnete Krogh
Anne Nors

Rengøring:

Inspektør Inga Konradsen
Anna Grethe Andersen
Edel Andersen
Lisbeth Andersen
Annelise Andersen
Ingrid Hansen
Connie Jacobsen
Ragnhild Jensen
Lissi Lajer
Benedikte Rank
Vera Sandø

Skuespillerskolen:

Rektor Bjarne Sloth Thorup
Sekretær Grethe Nielsen
Regissør Birgitte Kjær

Lærere:

Karen-Lis Ahrenkiel
Jette Andersen
Peter Beck
Chris Blackwell
Gerald Fischer
Finn Hesselager
Lars Junggreen
Birgitte Kjær
Ellen Lunde
Victor Marcussen
John Schmidt
Per Skrifer
Thyge Thygesen
Marianne Walther
Sacha World

Elever:

IV års
Christine la Cour
Charlotte Bøving Petersen
Ann Kristine Simonsen
Ole Boisen
Kristian Holm Joensen
Gordon Kennedy

III års

Anne Voigt Christiansen
Cecilia Zwick Nash
Susan Nielsen
Timm Laustsen
Christian Damsgaard
Nielsen
Tomas Stender

II års

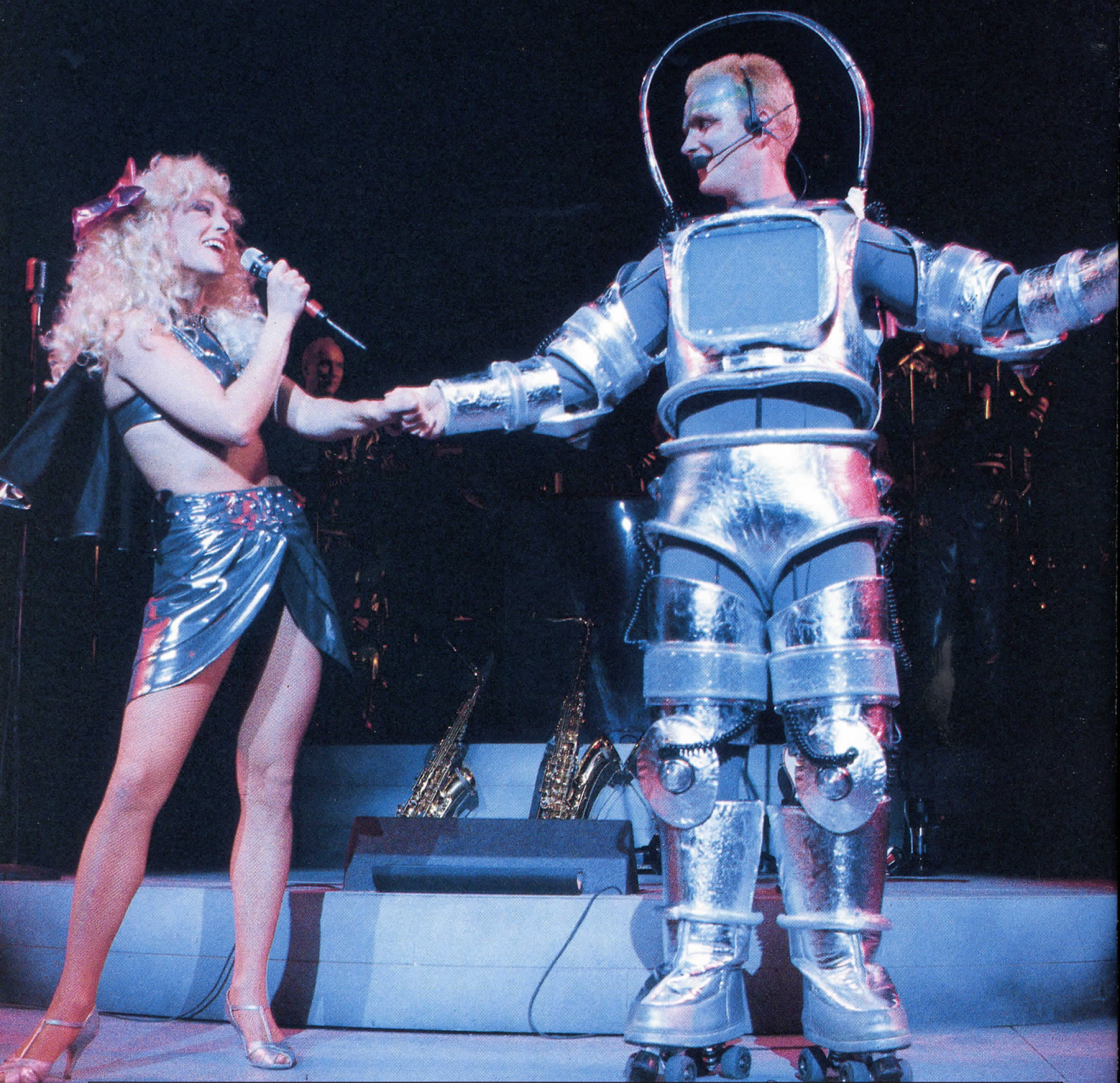
Camilla Bendix
Ellen Hillingsø
Mette Kolding
Pelle Koppel
Mads Møllegaard Nielsen
Peter Reichhardt

I års

Sanne Ertbirk
Lotte Munk
Trine Pallesen
Kim Leprévost
Dan Zahle Nielsen
Caspar Phillipson

»WORDS, WORDS, WORDS«

Charlotte Fich og Bue Wandahl



»GÅ I KLOSTER, OFELIA«